Recite the ziyarah of Sayyidah Fatimah (a.s.) from Shaykh al-Tusi

Bayt Sayyidah Fatimah · The Prophet's Mosque · Madinah

Shaykh al-Tusi records in Tahdhib al-Ahkam the long ziyarah of the Shia elders: 'Peace be upon you, O daughter of the Messenger of Allah… whoever pleased you pleased the Messenger of Allah, and whoever displeased you displeased the Messenger of Allah, for you are a part of him.' Close with salawat on the Messenger and the Pure Imams.

23 lines · 8–10 min · alzair.app/rituals/bayt-sayyidah-fatimah-recite-the-ziyarah-of-sayyidah-fatimah-a-s-from-shaykh-al-tusi

---

1

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ رَسُولِ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ نَبِيِّ اللهِ،

Peace be upon you, O daughter of the messenger of Allah; peace be upon you, O daughter of the prophet of Allah.

سلام بر تو ای دختر رسول خدا، سلام بر تو ای دختر پیامبر خدا،

2

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ حَبِيبِ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ خَلِيلِ اللهِ،

Peace be upon you, O daughter of the beloved of Allah; peace be upon you, O daughter of the friend of Allah.

سلام بر تو ای دختر(محمّد) محبوب خدا، سلام بر تو ای دختر خلیل خدا،

3

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ صَفِيِّ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ اَمِينِ اللهِ،

Peace be upon you, O daughter of the select one of Allah; peace be upon you, O daughter of the trustee of Allah.

سلام بر تو ای دختر (محمّد) برگزیده خدا، سلام بر توای دختر امین خدا،

4

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ خَيْرِ خَلْقِ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ اَفْضَلِ اَنْبِيآءِ اللهِ وَرُسُلِهِ وَمَلاٰئِكَتِهِ،

Peace be upon you, O daughter of the best of Allah's creation; peace be upon you, O daughter of the best of Allah's prophets and messengers and angels.

سلام بر تو ای دختر بهترین مخلوقات خدا، سلام بر تو ای دختر برترین پیامبران و فرستادگان و فرشتگان خدا،

5

اَلسَّلٰامُ عَلَيْكِ يٰا بِنْتَ خَيْرِ الْبَرِيَّةِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْكِ يٰا سِيِّدَةَ نِسٰآءِ الْعٰالَمينَ مِنَ الْأَوَّلينَ وَالْاٰخِرينَ،

Peace be upon you, O daughter of the best of mankind; peace be upon you, O mistress of the women of the worlds, of the first and the last.

سلام بر تو ای دختر بهترین آفریدگان خدا، سلام بر تو ای سرور بانوان جهانیان از پیشینیان و پسینیان،

6

اَلسَّلٰامُ عَلَيْكِ يٰا زَوْجَةَ وَلِيِّ اللهِ، وَخَيْرِ الْخَلْقِ بَعْدَ رَسُولِ اللهِ،

Peace be upon you, O wife of the guardian of Allah, the best of creation after the messenger of Allah.

سلام بر تو ای همسر ولیّ خدا، و بهترین مخلوقات بعد از رسول خدا،

7

اَلسَّلٰامُ عَلَيْكِ يٰا اُمَّ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ سَيِّدَىْ شَبٰابِ اَهْلِ الْجَنَّةِ،

Peace be upon you, O mother of Hasan and Husayn, the two masters of the youth of Paradise.

سلام بر تو ای مادر حسن و حسین سرور جوانان اهل بهشت،

8

اَلسَّلٰامُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الصِّدّيقَةُ الشَّهيدَةُ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الرَّضِيَّةُ الْمَرْضِيَّةُ،

Peace be upon you, O truthful martyr; peace be upon you, O one contented, with whom He is content.

سلام بر تو ای راستگوی شهیده، سلام بر توای که از خدا خشنود و او از تو خشنود است،

9

اَلسَّلٰامُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الْفٰاضِلَةُ الزَّكِيَّةُ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الْحَوْرٰآءُ الْإِنْسِيَّةُ،

Peace be upon you, O learned and pure one; peace be upon you, O human houri.

سلام بر تو ای با فضیلت پاکیزه، سلام بر تو ای حوری صفت در شکل انسان،

10

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا التَّقِيَّةُ النَّقِيَّةُ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الْمُحَدَّثَةُ الْعَلِيمَةُ،

Peace be upon you, O devout and innocent one; peace be upon you, O learned one spoken to from on high.

سلام بر تو ای پرهیزکار پاکیزه، سلام بر تو ای دانای اخبار (از سوی فرشتگان) و آگاه،

11

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الْمَظْلُومَةُ الْمَغْصُوبَةُ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الْمُضْطَهَدَةُ الْمَقْهُورَةُ،

Peace be upon you, O wronged one whose right was usurped; peace be upon you, O oppressed one who was overpowered.

سلام بر تو ای ستمدیده ای که حقّت غصب شده، سلام بر تو ای ظلم کشیده مورد غضب (دشمنان) واقع شده،

12

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا فٰاطِمَةُ بِنْتَ رَسُولِ اللهِ، وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكاتُهُ،

Peace be upon you, O Fatimah, daughter of the messenger of Allah, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر تو ای فاطمه دختر رسول خدا و رحمت و برکات خدا بر تو باد،

13

صَلَّى اللهُ عَلَيْكِ وَعَلىٰ رُوحِكِ وَبَدَنِكِ،

May Allah's blessings be upon you, and upon your spirit and your body.

درود خدا بر تو و بر روح و بدن تو باد،

14

اَشْهَدُ اَنَّكِ مَضَيْتِ عَلىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكِ،

I bear witness that you passed away upon a clear proof from your Lord,

گواهی می دهم که تو با دلیل روشن از جانب پروردگارت عمرت را به پایان رساندی

15

وَاَنَّ مَنْ سَرَّکِ فَقَدْ سَرَّ رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

and that whoever pleased you pleased the messenger of Allah, may Allah's blessings be upon him and his family,

و به یقین هر که تو را خشنود ساخت رسول خدا ـ که درود خدا بر او و خاندان پاکش باد ـ را خشنود ساخته،

16

وَمَنْ جَفٰاکِ فَقَدْ جَفٰا رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

and whoever parted from you in anger parted from the messenger of Allah, may Allah's blessings be upon him and his family,

و هر که بر تو ستم کرد به یقین بر رسول خدا ـ که درود خدا بر او و خاندان پاکش باد ـ ستم کرده،

17

وَمَنْ آذٰاکِ فَقَدْ آذیٰ رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

and whoever hurt you hurt the messenger of Allah, may Allah's blessings be upon him and his family,

و هر که تو را اذیّت نمود به یقین رسول خدا ـ که درود خدا بر او و خاندان پاکش باد ـ را اذیّت نموده،

18

وَمَنْ وَصَلَکِ فَقَدْ وَصَلَ رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

and whoever joined you joined the messenger of Allah, may Allah's blessings be upon him and his family,

و هر که به تو پیوست به یقین به رسول خدا ـ که درود خدا بر او و خاندان پاکش باد ـ پیوسته

19

وَمَنْ قَطَعَکِ فَقَدْ قَطَعَ رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

and whoever cut you off cut off the messenger of Allah, may Allah's blessings be upon him and his family,

و هر که از تو برید به یقین از رسول خدا ـ که درود خدا بر او و خاندان پاکش باد ـ بریده است،

20

لِأَنَّكِ بَضْعَةٌ مِنْهُ، وَرُوحُهُ الَّتی بَيْنَ جَنْبَيْهِ، كَمٰا قٰالَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

for you are a part of him, and his spirit that lies between his two sides, as he, may Allah's blessings be upon him and his family, said.

زیرا تو پاره تن او و روحش که درون جسم او بود هستی، همان گونه که پیامبر ـ که درود خدا بر او و خاندان پاکش باد ـ فرمود،

21

أُشْهِدُ اللهَ وَرُسُلَهُ وَمَلاٰئِكَتَهُ اَنّی رٰاضٍ عَمَّنْ رَضيتِ عَنْهُ، سٰاخِطٌ عَلىٰ مَنْ سَخِطْتِ عَلَيْهِ،

I take Allah and His messengers and His angels to witness that I am content with whom you are content, and angry with whom you are angry,

خدا و فرستادگان و فرشتگانش را گواه می گیرم که به یقین من خشنودم از هر که تو از او خشنودی و خشمگینم از هر که تو از او خشمگینی،

22

مُتَبَرِّءٌ مِمَّنْ تَبَرَّئْتِ مِنْهُ، مُوٰالٍ لِمَنْ وٰالَيْتِ، مُعٰادٍ لِمَنْ عٰادَيْتِ،

dissociated from the one you dissociated yourself from, loyal to whom you were loyal, at enmity with whom you were at enmity,

بیزارم از هر که تو از او بیزاری، دوست دارم هر که را تو دوست داری، دشمنم با هر که تو با او دشمنی،

23

مُبْغِضٌ لِمَنْ اَبْغَضْتِ، مُحِبٌّ لِمَنْ اَحْبَبْتِ، وَكَفىٰ بِاللهِ شَهيداً وَحَسيباً، وَجٰازِياً وَمُثيباً.

averse to whom you were averse, loving whom you loved — and Allah suffices as witness and reckoner, as requiter and rewarder.

کینه دارم از آن که تو از او دلگیری، و علاقه مندم به هر که تو به او علاقه داری و خدا برای گواه و حسابگر و کیفردهنده و پاداش دهنده کافی است.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.